

Український Православний Собор

Св. Володимира

St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6



19 травня 2024

3-ТЯ НЕДІЛЯ ПАСХИ - НЕДІЛЯ СВЯТИХ ЖІНОК-МИРОНОСИЦЬ

May 19, 2024

3RD SUNDAY OF PASCHA (TONE 2)

Holy Myrrhbearing Women with the Righteous Joseph of Aramathia & Nicodemus. The Martyr Parphenaeus of Rome, Zhovkisk (250). Kalophos the Egyptian (284-303). Hieromartyr Patrick, Bishop of Prussa, and his companions: Presbyters Acacius, Menander, and Polyenus (2nd-3rd c.). Martyr Acoluthus of the Thebaid (284-305). St. John, Bishop of the Goths in Crimea (ca.787). The Right Believing Tamara of Georgia

Priest:	Fr. Patrick Yamniuk	403-264-3437 (option 2)
Associate Priest:	Fr. Vasyl Hnativ	403-264-3437
Parish Council President:	Olga Matsula	403-264-3437
Cultural Center Admin:	Iryna Patlatiuk	403-264-3437

www.stvlads.com

Тропар – Голос 2

Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сяйвом Божества. Коли ж і померлих із глибин підземних воскресив Ти, всі Сили Небесні взивали: Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Тропар – Tone 2

When You descended to death, O Life Immortal, You destroyed hades with the lightning of Your Divinity. And when from the depths You raised the dead, all the Powers of Heaven cried out: O Giver-of-life, Christ our God, glory to You.

Тропар – Голос 2

Благообразний Йосиф, з дерева знявши Пречисте Тіло Твоє, плащаницею чистою обвив і, пахощами покривши, у гробі новім положив. На третій день воскрес еси, Господи, даруючи світові велику милість.

Тропар – Tone 2

The Noble Joseph took Your Most Pure Body down from the tree. Having wrapped it in a clean shroud with aromatic spices he laid it in a new tomb. But You arose on the third day, O Lord, granting the world great mercy.

Тропар – Голос 2

Мироносицям–Жонам при гробі з'явився ангел, взиваючи: Миро мертвим подобає, а Христос чужий тлінню. Тому проголошуйте: Воскрес Господь, даруючи світові велику милість.

Тропар – Tone 2

The angel cried out to the Myrrh-Bearing Women as he stood by the tomb and said: Myrrh is appropriate for the dead, but Christ has revealed Himself to be a stranger to corruption, so cry out saying: The Lord is risen, granting the world great mercy. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Кондак – Tone 2

Радіти Мироносицям повелів еси, плач праматері Єви вгамував еси Воскресінням Твоїм, Христе Боже, апостолам же Твоїм проповідувати повелів еси: Спас воскрес із гробу.

Kondak - Tone 2

You commanded the Myrrh-Bearers to rejoice. You stopped the lamentation of Eve. By Your Resurrection, O Christ God, You commanded Your Apostles to preach: The Saviour is risen from the tomb.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Кондак Пасхи – Tone 8

Хоч і до гробу зійшов еси, Безсмертний, проте пекельну переміг Ти силу, і воскрес еси, як переможець, Христе Боже, що Жонам–Мироносицям сказав: Радуйтеся! І спокій дарував Твоїм апостолам, а впавшим, подав воскресіння.

Paschal Kondak - Tone 8

You did descend into the tomb, O Immortal One and destroyed the power of hades. You did arise as victor, O Christ God, proclaiming to the Myrrh-Bearing Women: Rejoice! You granted peace to Your Apostles and bestowed resurrection upon the fallen.

Прокимен - Голос 6

Спаси, Господи, людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.

Prokeimen - Tone 6

O Lord, save Your people and bless Your inheritance.

Verse: O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

ПОСЛАННЯ

(**Діян 6:1-7**) Браття... Як учнів намножилось, зачали нарікати на євреїв огречені, що в щоденному служінні їхні вдовиці занедбані. Тоді ті Дванадцять покликали багатьох учнів та ї сказали: Нам не личить покинути Боже Слово, і служити при столах. Отож, браття, виберіть із поміж себе сімох мужів доброї слави, повних Духа Святого та мудрости, їх поставимо на службу оцю. А ми перебуватимемо завжди в молитві та в служінні слову. І всім людям сподобалося оце слово, і обрали Степана, мужа повного віри та Духа Святого, і Пилипа, і Прохора та Никанора, і Тимона та Пармена, і нововірця Миколу з Антіохії, їх поставили перед апостолів, і, помолившись, вони руки поклали на них. І росло Слово Боже, і дуже множилося число учнів у Єрусалимі, і дуже багато священиків були слухняні вірі.

EPISTLE

(**Acts 6:1-7**) Brethren ... Now in those days, when the number of the disciples was multiplying, there arose a complaint against the Hebrews by the Hellenists, because their widows were neglected in the daily distribution. Then the twelve summoned the multitude of the disciples and said, "It is not desirable that we should leave the word of God and serve tables. Therefore, brethren, seek out from among you seven men of good reputation, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may appoint over this business; but we will give ourselves continually to prayer and to the ministry of the word." And the saying pleased the whole multitude. And they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolas, a proselyte from Antioch, whom they set before the apostles; and when they had prayed, they laid hands on them. Then the word of God spread, and the number of the disciples multiplied greatly in Jerusalem, and a great many of the priests were obedient to the faith.

Alleluia

Аллилуя - Голос 8

Господи, Ти явив благовоління землі Твоїй, та повернув полонених Якова.

Стих: Милість та Істина зустрілися, правда і мир поцілувалися.

Alleluia – Tone 8

O Lord, You have been gracious unto Your land; You have turned back the captivity of Jacob..

Verse: Mercy and Truth are met together; Righteousness and Peace have kissed each other.

ЄВАНГЕЛІЄ

(Мк. 15:43-16:8) Будьмо уважні... Прийшов Йосип із Ариматеї, радник поважний, що сам сподівався Царства Божого, і сміливо ввійшов до Пилата, і просив тіла Ісусового. А Пилат здивувався, щоб Він міг уже вмерти. І, покликавши сотника, запитався його, чи давно вже Розп'ятий помер. І, дізнавшись від сотника, він подарував тіло Йосипові. А Йосип купив плащаницю, і, знявши Його, обгорнув плащаницею, та й поклав Його в гробі, що в скелі був висічений. І каменя привалив до могильних дверей. Марія ж Магдалина й Марія, мати Йосієва, дивилися, де ховали Його. Як минула ж субота, Марія Магдалина, і Марія Яковова, і Саломія накупили пахощів, щоб піти й намастити Його. І на світанку дня першого в тижні, як сходило сонце, до гробу вони прибули, і говорили одна одній: Хто відвалить нам каменя від могильних дверей? А зиркнувши, побачили, що камінь відвалений; був же він дуже великий. І, ввійшовши до гробу, побачили там юнака, що праворуч сидів, і був одягнений в білу одягу, і жажнулись вони. А він промовляє до них: Не жахайтесь! Ви шукаєте Розп'ятого, Ісуса Назарянина. Він воскрес, нема Його тут! Ось місце, де Його поховали були. Але йдіть, скажіть учням Його та Петрові: Він іде в Галілею попереду вас, там Його ви побачите, як Він вам говорив. А як вийшли вони, то побігли від гробу, бо їх трепет та страх обгорнув. І не сказали нікому нічого, бо боялись.

GOSPEL

(Mark 15:43-16:8) Let us be attentive. Joseph of Arimathea, a prominent council member, who was himself waiting for the kingdom of God, coming and taking courage, went in to Pilate and asked for the body of Jesus. Pilate marveled that He was already dead; and summoning the centurion, he asked him if He had been dead for some time. So when he found out from the centurion, he granted the body to Joseph. Then he bought fine linen, took Him down, and wrapped Him in the linen. And he laid Him in a tomb which had been hewn out of the rock, and rolled a stone against the door of the tomb. And Mary Magdalene and Mary the mother of James observed where He was laid. Now when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices, that they might come and anoint Him. Very early in the morning, on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen. And they said among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?" But when they looked up, they saw that the stone had been rolled away—for it was very large. And entering the tomb, they saw a young man clothed in a long white robe sitting on the right side; and they were alarmed. But he said to them, "Do not be alarmed. You seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He is risen! He is not here. See the place where they laid Him. But go, tell His disciples

—and Peter—that He is going before you into Galilee; there you will see Him, as He said to you.” So they went out quickly and fled from the tomb, for they trembled and were amazed. And they said nothing to anyone, for they were afraid.

Замість Достойно

Ангел звістив Благодатній: Чистая Діво, радуйся, і ще раз кажу: Радуйся! Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воздвигнув; люди, веселіться! Ірмос: Світіся, світіся, Новий Єрусалиме, слава бо Господня над Тобою зійшла. Радій нині й веселися, Сіоне, а Ти, Чистая, красуйся, Богородице, бо Воскрес Народжений Тобою.

Instead of “It is Worthy”

The angel cried to the Lady Full of Grace: Rejoice, O Pure Virgin. Again I say: Rejoice! Your Son is risen on the third day from the tomb, and He has raised up all the dead: Rejoice, all you people!

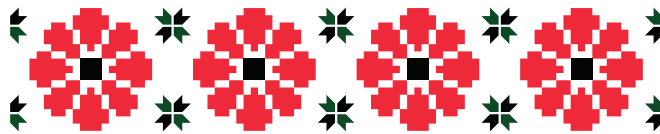
Irmos: Shine forth, Shine forth, O New Jerusalem, for the Glory of the Lord has shone upon you. Exult now and be glad O Zion, and rejoice, O pure Theotokos, in the Rising of the One born of you.

Причасник

Тіло Христове прийміте, і Джерела безсмертного споживіте.
Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.

COMMUNION VERSE

Receive the Body of Christ; taste the Fountain of Immortality.
Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, alleluia, alleluia.



A NOTE TO OUR VISITORS

ПАМ'ЯТКА ДЛЯ НАШИХ ВІДВІДУВАЧІВ

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

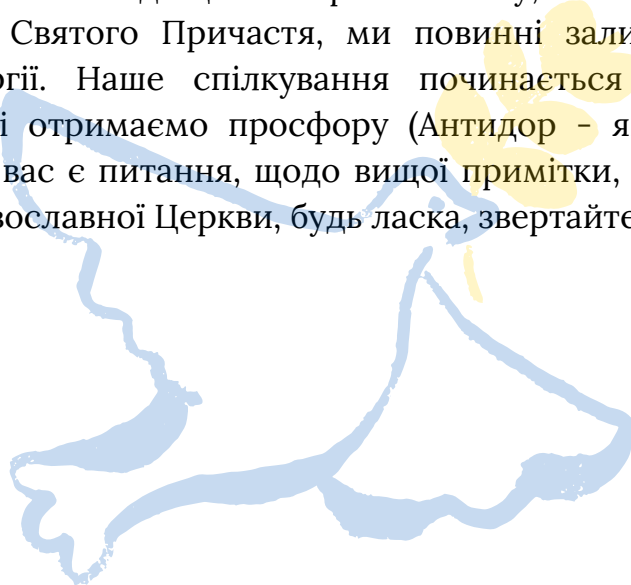
Ми раді, що ви сьогодні разом з нами. Будь ласка, представтеся от. Патрику після служби та приєднуйтеся до нас за кавою в залі.

A NOTE REGARDING COMMUNION

The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, and share an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting, and recent confession may participate in Holy Communion. Following the reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick.

ПРИМІТКА ЩОДО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Свята Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до от. Патрика.



May Травень 2024

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
			1 6:00 pm. - Holy Unction Таїнство миропомазання	2 7:00 pm. - Passion Gospels Чин Святих Страстей Господа нашого Ісуса Христа	3 5:30 pm. - Holy Shroud Service Вечірня з виносом Плащаниці	4 8:30 pm - Paschal Nocturnes, Procession & Paschal Matins Великодня Полуношниця, Обхід, і Пасхальна Утрєня
5 10:00 am Paschal Div. Liturgy Великодня Божественна Літ	6 10:00 am Div. Liturgy Божественна Літ	7 10:00 am Div. Liturgy Божественна Літ	8	9	10	11
12 10:00 am Div. Liturgy Божественна Літ	13	14	15	16	17	18
19 10:00 am Div. Liturgy (Myrrhbearing Women) Божественна Літ	20	21	22 6:30 pm Parish Council Meeting	23	24	25
26 10:00 am Div. Liturgy Божественна Літ	27	28	29	30	31	



ANNOUNCEMENTS

1. Dear parishioners, we extend our heartfelt thanks to everyone who joined us on May 12th to celebrate the Resurrection of Christ during our traditional Paschal Breakfast/Spilne Sviachene. We sincerely appreciate all those who helped prepare the breakfast. Special thanks to Ethel Tacey and all the volunteers who made this day unforgettable!

2. The Order of St Andrew will serve Cake & Ice Cream on May 26 to our Church family and especially to embrace our new friends with a special message: WELCOME - we are happy you are part of our Church family!



3. GRADUATE AND ACOLYTE RECOGNITION: St. Vladimir's Congregation is pleased to hold its annual Graduate Recognition and Acolyte Recognition ceremonies on Sunday, June 16 following the Divine Liturgy. If you are graduating from high school, college, a technical institution, university or trade school or if you know of someone who is, please contact Greg Syrnick at administrator@stvlads.com with this information as soon as possible but not later than Wednesday, June 12.

The Order of St. Andrew will recognize our parish acolytes on June 16. If you have a child who has been an acolyte this past year, please send his name and email contact to osa@stvlads.com no later than June 2 so that we may recognize him.



4. Please save the date! To celebrate its 25th anniversary, the Calgary Chapter of the Order of St. Andrew is planning a fundraising dinner with entertainment in support of St. Andrew's College. This will be held at St. Vladimir's Cultural Centre on Saturday, October 5, 2024.

5. Please mark your calendars for our annual Graveside Blessing/Provody, as we come together to bless the graves of our departed:

- May 12th, 3:00 pm. Eden Brook Cemetery
- May 19th, 2:00 pm. Queens Park Cemetery
- May 26th, 2:00 pm. Mountain View Cemetery.

Private arrangements can also be made with Fr. Patrick directly.



6. We would like to inform you that the Servus Calgary Marathon will be occurring in our neighborhood on Sunday, May 26, 2024. Due to road closures associated with the event, access to our usual Sunday service might be impacted. Road closures will begin at 6:15 AM throughout Inglewood and will remain in place until 9:30 AM. Please note that westbound traffic on 1 Ave NE and 12 St NE will be closed from 6:30 AM to 10:00 AM. We have received a notification from the organizers of the Servus Calgary Marathon, encouraging everyone to review the Interactive Map provided <https://www.racepoint.ca/maps/calgary.html>. This map is a valuable resource to help you understand the road closures and plan your trip to St. Vladimir's Sobor accordingly.

7. First Aid Training Course. Who can participate in the training? Our greeters, volunteers of the candle room, choir members, and parishioners attend services at our church at least twice a month. Dear parishioners, if you are interested in taking the first aid course, please email us at administrator@stvlads.com.

8. The Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation's Heroes of Their Day project commemorates Ukrainian Canadian veterans by way of an icon of the Mother of God watching over servicemen and servicewomen. It is especially appropriate since the Покрова image - The Protection of Our Most Holy Lady, the Theotokos - has historically been venerated by those praying for the safety of those serving in the defence of our country. Acclaimed iconographers, Oleksandr Klymenko and Sofia Atlantova, have agreed to write one more Heroes Their Day Pokrova icon for St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor. Klymenko and Atlantova's icons are written on ammunition boxes sourced from Ukraine in its defence against Russia. The cost of the Heroes of Their Pokrova is \$2,000 CDN. Please consider your donation in memory of the Ukrainian Canadians who served in WWI. Please indicate on your donation envelope "Pokrova Icon." We will have the icon blessed and presented at the Remembrance Day commemoration this year.



ОГОЛОШЕННЯ

1. Дорогі парафіяни, дякуємо усім, хто 12 травня розділив святкування Восресіння Христового разом з нами під час традиційного Великоднього Сніданку/Спільного Свяченого. Щиро дякуємо всім, хто брав участь у підготовці сніданку. Особлива подяка Етл Тейсі та усім волонтерам, які зробили цей день незабутнім!

2. 26 травня Орден Святого Андрія пригостить нашу церковну родину тортом і морозивом. Особлива нагода – привітати наших нових друзів та членів громади зі спеціальним повідомленням: “Ласкаво проймо! Ми раді, що ви стали частиною нашої церковної родини!”.

3. **НАГОРОДЖЕННЯ ВИПУСКНИКІВ ТА АКОЛІТІВ (ПРИСЛУЖНИКІВ):** Парафія Святого Володимира з радістю запрошує на щорічну церемонію нагородження випускників та аколтів (прислужників), яка відбудеться в неділю, 16 червня, після Божественної Літургії. Якщо ви випускник середньої школи, коледжу, технічного закладу, університету чи професійного училища, або якщо ви знаєте когось із випускників, будь ласка, зв'яжіться з Григорієм Сирником administrator@stvlads.com якнайшвидше, але не пізніше середи, 12 червня.

Орден Св. Андрія нагороджуватиме наших парафіяльних аколтів (хлопчиків, які допомагають священикам під час богослужінь) 16 червня. Якщо ваш син є послушником, надішліть, будь ласка, його ім'я та вашу контактну адресу електронної пошти на osa@stvlads.com не пізніше 2 червня, щоб ми могли нагородити його.

4. Будь ласка, збережіть цю дату! Щоб відсвяткувати своє 25-річчя, Калгарійський відділ Ордена Святого Андрія планує провести благодійну вечерю з розважальною програмою на підтримку Коледжу Святого Андрія. Захід відбудеться в Культурному центрі Святого Володимира в суботу, 5 жовтня 2024 року.

5. Будь ласка, позначте у своїх календарях дати Проводів, коли ми зберемося, аби помолитися за наших померлих:

- 12 травня о 15:00 - Кладовище Eden Brook
- 19 травня 14:00 - Кладовище Queens Park
- 26 травня 14:00 - Кладовище Mountain View

Для додаткової інформації, будь ласка, сконтакуйте з от. Патриком.

6. Будь ласка, зверніть увагу, що в неділю 26 травня 2024 року в нашому районі пройде марафон Servus Calgary Marathon. Через закриття доріг, пов'язаних із цим заходом, доступ до нашої звичайної недільної служби може бути обмежений через перекриття доріг. Перекриття доріг розпочнеться о 6:15 по всьому Інглвуду і діятиме до 9:30. Зверніть увагу, що рух у західному напрямку вулицями 1 Ave NE та 12 St NE буде закрито з 6:30 до 10:00. Ми отримали повідомлення від організаторів марафону, які закликають переглянути інтерактивну карту за цим посиланням <https://www.racepoint.ca/maps/calgary.html>. Ця карта є цінним ресурсом, який допоможе вам зрозуміти ситуацію з перекриттям доріг і відповідним чином спланувати поїздку до Собору Святого Володимира.

7. Курс з надання першої медичної допомоги. Хто може взяти участь у навчанні? Наші грітери, волонтери зі свічкової кімнати, учасники хору, а також парафіяни, які щонайменше двічі на місяць відвідують богослужіння у нашій церкві. Дорогі парафіяни, якщо ви маєте бажання пройти курс з надання першої медичної допомоги, будь ласка, напишіть нам на administrator@stvlads.com.

8. Проект Українсько-Канадського Фонду Громадянських Свобод "Герої Свого Часу" вшановує пам'ять україно-канадських ветеранів за допомогою ікони Божої Матері, що охороняє військовослужбовців. Це особливо доречно, оскільки образ Покрови – Покров Пресвятої Богородиці – історично шанувався тими, хто молиться за безпеку військовослужбовців, які захищають нашу країну. Відомі іконописці Олександр Клименко та Софія Атлантова погодилися написати ще одну Покровську ікону для Українського Православного Собору Святого Володимира. Ікони Клименка та Атлантової написані на ящиках з боеприпасами, які використовувалися для захисту від Росії. Вартість ікони \$2000. Будь ласка, зробіть ваше пожертвування на згадку про українських канадців, які брали участь у Першій світовій війні. На конверті для пожертвувань вкажіть "Ікона Покрова". Цього року її освятять і представлять на Дні пам'яті.

ОГОЛОШЕННЯ/ANNOUNCEMENTS

9. Dear parishioners and guests, if you wish to make an e-donation to the church, please send funds via e-transfer to the email address: administrator@stvlads.com. Ensure the e-transfer message is clear as to what the e-transfer is for i.e. Sunday offering, candles etc. If you have any questions regarding this matter, please contact treasurer@stvlads.com.

Якщо ви бажаєте зробити пожертвування в церкву через електронний платіж, будь ласка, надсилайте кошти через електронний переказ на адресу: administrator@stvlads.com. Будь ласка, переконайтеся, що повідомлення при електронному переказі чітко вказує на призначення коштів, наприклад, недільне пожертвування, свічки та інше. Якщо у вас є питання, будь ласка, зв'яжіться з казначеем за адресою treasurer@stvlads.com.

10. If you are facing financial hardships or if you have lost your job and are unable to afford groceries, please reach out to us by email administrator@stvlads.com. You are eligible to receive a food box. Additionally, bread is available every Sunday at the church. Please don't hesitate to seek assistance—we are here to help.

Якщо у вас матеріальні труднощі, або ж ви втратили роботу і немає можливості придбати продукти, будь ласка, напишіть на електронну пошту administrator@stvlads.com. Ви зможете отримати продуктивний набір. Також щонеділі у церкві є хліб. Будь ласка, не соромтеся звертатися за допомогою.

11. Fr. Patrick can be reached Monday to Wednesday from 9:00 AM to 5:00 PM and Saturday and Sunday 9:00 AM to 5:00 PM at 403-264-3437 (option 2) except when he is serving or visiting hospitals. If he is unable to pick up, please leave a message on the answering machine and he will get back to you. Thursday's and Friday's are his days off and is available for emergency calls anytime.

З отцем Патриком можна сконтактувати з понеділка по середу з 9:00 до 17:00 та в суботу і неділю з 9:00 до 17:00 за цим номером телефону 403-264-3437 (option 2), за винятком часу, коли він служить або відвідує лікарні. Якщо він не може відповісти на дзвінок, будь ласка, залиште повідомлення на автовідповідачі, і він зв'яжеться з вами. Четвер та п'ятниця є його вихідними днями, але він доступний для екстрених викликів у будь-який час.



SUNDAY COFFEE HOUR/НЕДІЛЬНА КАВА



The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for/Наші волонтери, які люб'язно погодилися відповідати за організацію "Недільної кави":

May 19 - Alina Leonchenko-Ulgen

May 26 - Yulia Gorbach

June 2 - We need organizers and volunteers/Нам потрібні організатори та волонтери

June 9 - We need organizers and volunteers/Нам потрібні організатори та волонтери

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

Ми щиро дякуємо відповідальним за "Недільну каву" за те, що вони виявляють свою гостинність і надають нам можливість для продовження християнського спілкування! Нехай благословить вас Бог за вашу щедрість і гостинність!

Congrats!

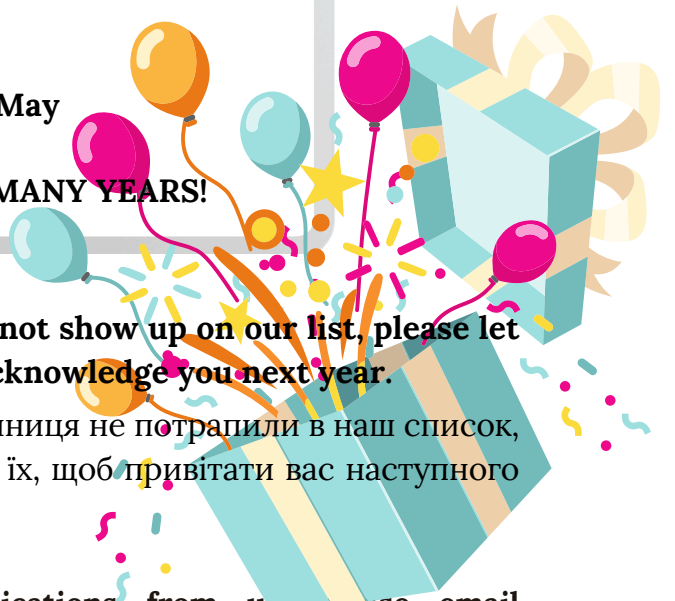
BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)
Birthday(s) this coming week:

Roman Koszarycz, Emelia Osadec, Marta Sudyk, and
Brenda Zubkow

Anniversary:
Joel and Shauna May

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!



Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

Зверніть увагу: якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

If you would like to receive email communications from us, please email communications@stvlads.com to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на communications@stvlads.com і ми додамо вас до нашого списку.

If you would like to become a member and have more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to president@stvlads.com.

Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої спільноти і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на стіні в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою president@stvlads.com.

Боже великий, єдиний O great and only God

Боже великий, єдиний,
Нам Україну храни,
Волі і світу промінням
Ти її осіни.

Світлом науки і знання
Нас, дітей, просвіти,
В чистій любові до краю,
Ти нас, Боже, зрости.

Молимося, Боже єдиний,
Нам Україну храни,
Всі свої ласки й щедроти
Ти на люд наш зверни.

Дай йому волю, дай йому долю,
Дай доброго світу,
Щастя, дай, Боже, народу
І многая, многая літа.

O Great and Only God, safeguard
our Ukraine.

Shine on her the rays of freedom
and enlightenment. Enlighten us
with the light of teaching and
knowledge, Nurture within us, O
God, a pure love of our ancestral
land.

We pray You, the Only God,
safeguard our Ukraine, Return all
Your grace and mercy to our
people.

Grant them freedom; grant good
fortune, grant true enlightenment.
Bestow, O God, blessings upon our
nation for many, many years.



Українська Православна Громада Св. Володимира
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 – 3437
www.stvlads.com